

# 走进 字词世界 敲开 中文之门

刘紫雯



意大利留学生李曼目前就读于江西景德镇陶瓷大学。图为她在课堂上练习毛笔字。

对外国汉语学习者来说，字词是学习中文的敲门砖，但要想尽快地掌握中文字词却需要付出相当努力。

## 字词学习是基础

意大利留学生李曼目前就读于江西景德镇陶瓷大学，她认为学好汉字对她最大的帮助是能让她通过构字方法来推测一个生字的意思。“汉字和意大利文不太一样，汉字可以拆解，每个部分都能表达一定的含义。”李曼以“嫁”字为例解释说，“它可以拆解成‘女’和‘家’，这两个字联系起来就不难推测出‘嫁’的意思。这样能帮助我更快、更容易地记住复杂的生字。”

李曼认为，只有在了解字词意思的基础上，才能更好地进行交流，“掌握了字词，就能掌握中文学习的入门技能，为进一步学习打好基础”。

上海外国语大学对外汉语教师彭莺说：“语言是人类的交流工具，汉字兼具表意和表音功能，是顺畅交流的基础，因此学好字非常重要。”

韩国留学生柳炫守就读于烟台大学。在他看来，学好一门语言不仅要会听说，还要能读写。“发音只是辅助文字的工具，字词才是真正能在交流中运用的。”柳炫守说，即便不会发音，也可以通过打字实现交流，“遇到不会读的汉字，我会在手机的聊天界面中用手写功能写下汉字，输入法会根据所写汉字自动出现拼音和声调。这样和我交流的同学也能知道我要表达的意思。”

## 字词学习难在哪儿

波兰人崔灿在上海同济大学交换学习，在她看来，汉字“学起来很难”。

彭莺告诉笔者，在字词学习中，形近字和多音字是外国汉语学习者学习汉字的难点之一，“即使是汉字文化圈的学生在面对形近字时也会出现分辨不清的情况”。

来上海交换学习之前，崔灿在德国波鸿大学学习汉语，在学习初期

每天至少要花6到7个小时反复练习汉语听、说、写。“我们的汉学专业除了现代汉语课程之外还包括文言文，对我来说非常难。”崔灿说，“汉字真的太难写了，而且很多字都很像，比如‘戊’‘戌’‘戍’这三个字，我花了好长一段时间才分清它们。”

“此外，有的词语是汉语中独有的，学生没有参照对象，所以也是学习的难点；即便学生母语与汉语相近，也易受母语负迁移影响，在学习过程中产生偏误。”彭莺说。

中文字词发音也是外国汉语学习者学习汉语遇到的一大难点。在韩国教授中文的刘香君老师表示，对于大多数学习者来说，声调比较难掌握，“汉语无法根据发音来拼写，这也增加了学习的难度。”

## 将字词与对话挂钩

日本留学生秋山翔太在南京大学交换学习，他认为，学习语言就像学游泳，只学文法就相当于只在陆地上练习游泳。即便掌握了要领，跳进水里时，水压的存在还是不能让你发挥出在陆地上练习的效果。为了学好中文，秋山翔太自创了一套“独门秘笈”，“学语言是为了说话，就像考试时会背重点内容一样，先学会最基础的日常字词，然后运用到实际中，这样能更快地学会中文。”

“相比于复杂的语法，我觉得这种直接跟对话挂钩的学习方法更有意义。”秋山翔太提醒，这种方法更适合汉语学习初级阶段，“刚开始学汉语时，我用这种方法学会了200个生词和30种表达方式，然后就开聊天，慢慢就熟悉了那些如果记不住会影响日常交流的字词。”

李曼在读大一时每天下午都会练习汉字听写，回家以后还会听相关专辑练习汉语发音，“我的母语没有声调，我也分不清声母和韵母，所以常去找老师纠正发音。”不过，在经过一段时间的练习之后，李曼找到了记忆字词的一套方法，她会从偏旁部首入手实现汉字快速记忆，“我感觉汉字偏旁有点类似于英文的前缀，它决定了这个词的基调，从偏旁部首入手识记汉字，对于记忆复杂字词特别有帮助。”李曼说。

# 柳炫守：关于中文，我有很多话想说

王玉莹



柳炫守（前排左一）在烟台大学交换学习期间和同学合影。

柳炫守是韩国檀国大学中文系的一名学生。去年8月，他作为交换生到山东烟台大学开始为期1年的留学生活。日前，柳炫守结束了他的最后一门期末考试回到韩国，目前正在为汉语水平考试6级做准备。谈起学习中文的经历，他有很多话想说。

## 从德语系转到中文系

2014年9月，柳炫守进入檀国大学德语系学习。“那时我对德语并不感兴趣，也对自己今后的方向感到迷茫。”

2015年初，柳炫守到了可以服役的年龄，于是他在大一下学期开始之前办理了休学手续，到部队服役。退伍后，柳炫守并未继续完成学业，而是先到餐厅打工，又到中国香港和深圳旅行。“那是我第一次来到中国，当时只能用英语和当地人进行简单的沟通。我当时就在想，如果我会中文的话，在中国的经历会不会更加丰富呢？”抱着这个想法，柳炫守重回学校后开始自学中文。

刚开始自学中文时，柳炫守常将英文字母与汉语拼音弄混。经过反复思考，他决定转到中文系。“为了转系成功，那段时间几乎每天都住教授的办公

室跑。”在柳炫守的坚持下，学校最终通过了他的申请。大一下学期，他正式转入中文系。

## 结交中国朋友

2017年冬，柳炫守拿到了汉语水平考试4级证书，也开始着手留学中国事宜。

考虑到地理位置，柳炫守选择了烟台大学。为了好好利用留学时间，柳炫守积极尝试各种有助于提高汉语水平的事，比如在商店买东西时仔细观察商品的标签；在结账时和老板讲中文；在闲暇时看中国历史题材电视剧。“相比小说里较为晦涩的文字，看电视剧更容易提高中文水平。”柳炫守说。

为了练习汉语“听”“说”能力，柳炫守还常去中国同学的韩文课堂上蹭课，也借此认识了不少中国朋友。

曹轩卿就是他在课堂上认识的朋友之一。曹轩卿回忆说：“当时炫守跟着我们一起上课，整个课堂上只有他一个韩国学生，但是他不拘谨、很活泼。他教我们讲韩文，我们教他说中文。”曹轩卿觉得柳炫守好学又聪明，“他并不拘泥于课本和成绩，而是充分利用周边环境，培养中文语感，我们都很愿意和他交流。”

## “糖是不是变质了”

距离柳炫守刚开始学习中文已有1年零7个月。刚来中国时，他曾因为不了解中国的饮食和文化闹了很多笑话。“我还记得第一次吃糖葫芦时，看到名字以为是甜甜的糖，但是一口咬下去感觉不对，味道酸酸的，我还问老板是不是糖变质了。”柳炫守说。

说起学习中文时遇到的困难，柳炫守表示困扰他很久的问题是有些笔画较多的汉字比较难写。他举例说，“睡”“瞬”“藏”这三个字是最让他头疼的。“这些字我会读，也懂它们的意思，但就是写不出来。另外，发音也是一个难点，因为有的汉字是多音字，有不止一种读音。”

回忆1年的留学生活，柳炫守认为收获最大的是中文听力水平的提升，最让他怀念的是中国的美食。“火锅、烧烤、小龙虾……这些中国特色的美食带给我很多惊喜。”柳炫守说，很多知识如果只是通过课本了解总觉得很抽象，但是在现实生活中接触到就会印象深刻。

谈到未来计划，柳炫守说：“我希望读中韩翻译专业的研究生，未来能从事这方面的工作。”

日前，第18届“汉语桥”世界大学生中文比赛新西兰赛区决赛在惠灵顿城市美术馆举行，惠灵顿维多利亚大学法律系大三学生、孔子学院学员柯瑞麒获得冠军，并将代表新西兰赴中国参加比赛。

## 上海之行结缘汉语

对汉语的喜爱，源于柯瑞麒2017年在中国上海的一次旅行。“当飞机降落后，毛利语、英语早已不是耳边音，‘您好’‘谢谢’……那抑扬顿挫的语调和优美动听的发音始终萦绕在我的耳畔。”柯瑞麒说。

绚丽的霓虹灯凸显着黄浦江畔这座城市的美丽，这一次的上海之行让柯瑞麒更加坚定了“学习汉语、到中国工作”的决心。

结束上海的旅行回到新西兰后，柯瑞麒在大学选修了汉语课，同时也报名参加了孔子学院的语言班。“柯瑞麒”这个中文名字就是他的第一位汉语老师为他起的，老师告诉他，麒麟是祥瑞之兽，常喻为杰出之人。“这个中文名也在时刻鼓励着我努力学好汉语。”柯瑞麒说。

## 求学北京了解中国

去年12月，柯瑞麒通过自己的努力，终于获得了到中国学习的资格。他向孔子学院提出申请，随后进入北京大学对外汉语教育学院展开了为期两周的语言学习。虽然只有短短两周，但柯瑞麒的汉语水平却得到了很大提升，也加深了对中国文化的了解。

学习的过程并非一帆风顺，汉语语法常让柯瑞麒感到摸不着头脑。“我曾见到一个句子‘我骑车差点儿摔倒，好在我一把把把把住了。’为什么句子中这么多‘把’？”柯瑞麒“吐槽”道。

在北京学习期间，柯瑞麒游览了故宫和天安门，爬了长城，去北海划了船，吃了地道的北京烤鸭和老北京涮羊肉……这些经历也让他深深地爱上了中国。

从北京回到新西兰后，柯瑞麒说：“当我看到一些西方媒体对中国的不实报道，会感到生气。这都是因为他们不了解中国，我很想建议大家到中国亲眼看看，体验一下真实的中国。”

## 参加“汉语桥”中文比赛

在得知第18届“汉语桥”世界大学生中文比赛的消息后，柯瑞麒找到我说：“老师，我想参加‘汉语桥’比赛，也想再去中国，但是我只学了1年多的汉语，您可以帮助我吗？”从他的眼神中，我看到了坚定和果敢，于是决定帮助他实现这个梦想。

从今年3月开始，我开始担任柯瑞麒的汉语辅导教师。在第一节课汉语会话课上，让他分享了学习汉语的经历以及兴趣爱好等。柯瑞麒拿出一本密密麻麻写满了汉字的笔记本对我说：“我喜欢汉字，虽然有点难。”

从决定参赛开始，柯瑞麒几乎每天都会来孔院练习演讲，他说：“老师，我听说在中国有一个关于一只笨鸟的故事，这只鸟很笨，但是它很努力地学习飞翔，我现在就是这只笨鸟。”

因为并非中文专业科班出身，柯瑞麒在写演讲稿时有些吃力，围绕“汉语桥”比赛主题“天下一家”，我们一起找了很多资料。最终，我们决定演讲稿从文化入手。

通过查找各种资料，经过反复打磨，文稿终于定稿。定稿后柯瑞麒反复练习发音、表演以及才艺等。

柯瑞麒很喜欢汉语和汉字，所以准备了汉语脱口秀，把他学习汉语的经历与故事展示给大家。

## 希望成为中新友好使者

比赛当天，正值中国的端午节，柯瑞麒带了粽子到比赛现场。“老师，在中国，每当考试、比赛时吃粽子是不是就能高粽（中）了？”又高又壮的柯瑞麒手里拿着两个小粽子，很是可爱。我答道：“对的，你赶紧吃，肯定能中！”

在学习汉语时，我遇到了一个字，它的笔画很多，是中国西安最有名的面食之一，想必大家都猜到了这个字，但是你们知道怎么写吗？我来写给你们看看吧！”在比赛现场，柯瑞麒将“饅”字写好后，全场响起热烈的掌声。

凭借着优秀的表现，柯瑞麒在比赛中获得了冠军，将代表新西兰赴中国参加下一阶段的比赛。

“我希望有一天能够成为中新两国友好交流的使者，让越来越多的新西兰朋友了解中国，喜欢中国；同时也希望更多的中国人感受新西兰的纯净之美，了解新西兰的毛利文化，因为我们是一家人！”柯瑞麒说。

（作者为厦门大学公派汉语教师）  
（孔子学院总部供稿）



柯瑞麒在“汉语桥”比赛中演讲。